

F. 2001 — 779

[C – 2001/27160]

**15 FEVRIER 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon
modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 mai 1999 portant exécution des articles 32.2, 32.4, 32.7 et 32.14
de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, notamment les articles 32.2, 32.4, 32.7 et 32.14 insérés par le décret du 25 juin 1992;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 mai 1999 portant exécution des articles 32.2, 32.4, 32.7 et 32.14 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon du 10 février 2000 et du 21 septembre 2000;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est nécessaire de pouvoir prendre en considération sans délai des investissements réalisés par des entreprises qui n'ont pu adapter en temps utile leur procédure d'introduction de la demande d'aide;

Sur la proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Un article *8bis*, rédigé comme suit, est inséré dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 mai 1999 portant exécution des articles 32.2, 32.4, 32.7 et 32.14 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique :

« Art. *8bis*. Par dérogation à l'article 8, § 1^{er}, pour l'entreprise située hors zone de développement dont l'effectif d'emploi est inférieur à 50 personnes et dont le programme d'investissements ne dépasse pas 50 millions de francs, qui introduit un dossier complet entre le 1^{er} janvier 2001 et le 30 juin 2001, la date de prise en considération du programme d'investissements peut remonter jusqu'au 1^{er} octobre 2000. »

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2001.

Art. 3. Le Ministre de l'Economie et des P.M.E. est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 15 février 2001.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA

ÜBERSETZUNG

D. 2001 — 779

[C – 2001/27160]

15. FEBRUAR 2001 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Mai 1999 zur Ausführung der Artikel 32.2, 32.4, 32.7 und 32.14 des Gesetzes vom 4. August 1978 zur wirtschaftlichen Neuorientierung

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 4. August 1978 zur wirtschaftlichen Neuorientierung, insbesondere der Artikel 32.2, 32.4, 32.7 und 32.14, eingefügt durch das Dekret vom 25. Juni 1992;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Mai 1999 zur Ausführung der Artikel 32.2, 32.4, 32.7 und 32.14 des Gesetzes vom 4. August 1978 zur wirtschaftlichen Neuorientierung, abgeändert durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 10. Februar 2000 und vom 21. September 2000;

Aufgrund der am 12 Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass es notwendig ist, Investitionen, die durch Unternehmen getätigt worden sind, die das Verfahren zur Einreichung ihres Antrags auf Beihilfe nicht fristgerecht anpassen konnten, berücksichtigen zu können;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien;

Nach Beratung,

Beschießt:

Artikel 1 - Ein wie folgt verfasster Artikel *8bis* wird in den Erlass der Wallonischen Regierung vom 21. Mai 1999 zur Ausführung der Artikel 32.2, 32.4, 32.7 und 32.14 des Gesetzes vom 4. August 1978 zur wirtschaftlichen Neuorientierung eingefügt :

«Art. *8bis* – In Abweichung von Artikel 8, § 1 kann für den Betrieb, der außerhalb eines Entwicklungsgebiets liegt, dessen Beschäftigtenzahl unter 50 Personen liegt und dessen Investitionsprogramm 50 Millionen Franken nicht überschreitet, der eine vollständige Akte zwischen dem 1. Januar 2001 und dem 30. Juni 2001 einreicht, das Datum für die Berücksichtigung des Investitionsprogramms bis zu dem 1. Oktober 2000 zurückgehen.»

Art. 2 - Der vorliegende Erlass wird am 1. Januar 2001 wirksam.

Art. 3 - Der Minister der Wirtschaft und der K.M.B. wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 15. Februar 2001

Der Minsiter-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

VERTALING

N. 2001 — 779

[C — 2001/27160]

15 FEBRUARI 2001. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 21 mei 1999 tot uitvoering van artikelen 32.2, 32.4, 32.7 en 32.14 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, inzonderheid op artikelen 32.2, 32.4, 32.7 en 32.14, ingevoegd bij het decreet van 25 juni 1992;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 21 mei 1999 tot uitvoering van artikelen 32.2, 32.4, 32.7 en 32.14 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 10 februari 2000 en van 21 september 2000;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de investeringen verricht door ondernemingen die hun procedure m.b.t. de tegemoetkomingsaanvraag niet te zijner tijd hebben kunnen aanpassen, onverwijld in aanmerking moeten worden genomen;

Op voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Een artikel *8bis*, luidend als volgt, wordt ingevoegd in het besluit van de Waalse Regering van 21 mei 1999 tot uitvoering van artikelen 32.2, 32.4, 32.7 en 32.14 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering :

« Art. *8bis*. In afwijking van artikel 8, § 1, wat betreft het buiten een ontwikkelingsgebied gelegen bedrijf met minder dan 50 werknemers en waarvan het investeringsprogramma hoogstens 50 miljoen frank bedraagt en dat tussen 1 januari 2001 en 30 juni 2001 een volledig dossier indient, mag de datum waarop het investeringsprogramma in aanmerking wordt genomen teruggaan tot 1 oktober 2000. »

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2001.

Art. 3. De Minister van Economie en K.M.O.'s is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 15 februari 2001

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA



F. 2001 — 780

[C — 2001/27159]

22 FEVRIER 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mai 1995 relatif à l'engagement d'agents contractuels subventionnés auprès de certains pouvoirs publics et employeurs y assimilés

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi-programme du 30 décembre 1988, notamment l'article 96, § 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mai 1995 relatif à l'engagement d'agents contractuels subventionnés auprès de certains pouvoirs publics et employeurs y assimilés;

Vu l'avis du Conseil économique et social de la Région wallonne;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 20 février 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 22 février 2001;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;